

Japan Bulletin

日本関連ニュース一覧

Volume 18

Japan – India Business Insight

日印ビジネス洞察

October 2018



インド日本の関係と取引 India Japan Relationship and Deals

インド政府系通信キャリア BSNL (Bharat Sanchar Nigam limited) は、ソフトバンク及び NTT コミュニケーションズ社と、5G 及び IoT (モノのインターネット) 業務の協業契約に署名

BSNL (Bharat Sanchar Nigam limited) inks deal with Softbank and NTT Communications to roll out 5G and IoT (Internet of Things) Services in India.

BSNL はノキアとシスコとの間で 5G 開発の合意をしています。BSNL は今回、日本のソフトバンクと NTT コミュニケーションズ社と協業し、インドで 5G 環境造り、IoT の製品造りに取り組むこととなりました。

BSNL has signed agreement with Nokia and Cisco for developing 5G ecosystem. State-owned telecommunication company, BSNL has signed an agreement with Japan's Softbank and NTT Communications for developing a 5G ecosystem and to bring an Internet of things (IoT) products and services in the country.

BSNL のツイートによれば、「この協業は、次世代事業を実現する一歩であり、5G 先進企業と共に、未来志向性を現実化するもの」との事です。

BSNL tweeted, "This partnership is a step further towards bringing a next-generation network to reality. BSNL will collaborate with leading 5G technology firms to realize the network aspirations of India."

BSNL の Anupam Shrivastava 会長・取締役は、PTI 通信は次の様に話しています。「我々は、ソフトバンクと NTT コミュニケーションズと創業合意、インドへ 5G と IoT 応用製品、サービスをもたらすものであり、スマートシティ構想実現のための一石としたい」

Anupam Shrivastava chairman and managing director of BSNL was quoted by PTI as saying, "We have signed an agreement with Softbank and NTT Communications to roll out 5G and IoT products and services in India. Under the agreement, we will look at a solution especially for the smart cities."

合意内容によれば、BSNL は日本の企業との協業により、衛星事業に取り組み、高速インターネットをインドに構築したい、との事です。

Under the agreement, BSNL will partner with Japanese firm for its satellite constellation to provide high-speed internet services in the country.

インドは日本を凌駕し、2030 年には世界第三位の経済大国になるか India set to overtake Japan as No. 3 economy by 2030

2017 年、世界第六位の経済大国に昇り詰めたのも束の間、インド経済は 2030 年には、世界第三位の経済大国になる、との予想が HSBC (香港上海銀行) Holdings Plc より発表されました。南アジアの巨人インドは、同銀行による長期的ランキングから見ると、大変際立ったパートナーであり、経済成長は著しく、老大国が羨む若い勤労年齢層は増えており、ドイツと日本を馬飛びで乗り越える、と見ているようです。

Fresh off its climb to No. 6 in the world as of 2017, India's economy is forecast to take the No. 3 spot by 2030, according to a report by HSBC Holdings Plc. The South Asian giant was seen as "among the most

striking” gainers in the bank’s long-term rankings, leap-frogging Germany and Japan largely on account of the economy’s rapid growth and a rising working-age population that’s the envy of an aging developed world. China is set to edge out the U.S. as they retain the top two spots in 2030 at \$26 trillion and \$25.2 trillion, respectively, with India taking the third spot at \$5.9 trillion, according to HSBC estimates.

インドは日本と二件の融資契約に署名 India signs two loan agreements with Japan

インド経済省の次席秘書官 Dr. C. S. Mohapatra と JICA 松本勝男代表との間で、日本の ODA ローンに関する二件の融資契約書へ署名が行われました。一件はムンバイ・アフマダーバード高速鉄道（894.54 億円）、もう一件はコルカタ東西メトロプロジェクト（259.03 億円）。

Two loan agreements were signed between Dr. C.S. Mohapatra, Additional Secretary, Department of Economic Affairs (DEA), Ministry of Finance, Government of India and Mr. Katsuo Matsumoto, Chief Representative, Japan International Cooperation Agency (JICA), New Delhi on JODA (Japanese Official Development Assistance) loan for Construction of Mumbai- Ahmedabad High Speed Rail Project of Yen 89.457 billion and Kolkata East-West Metro Project of Yen 25.903 billion.

インドと日本は 1958 年以来、良好な両国関係を築いてきました。ここ数年、インド・日本間の経済協力は、確実に進展しています。インドと日本との戦略的かつグローバルなパートナーシップは、強固さを増しています。

India and Japan have had a long and fruitful history of bilateral development cooperation since 1958. In the last few years, the economic cooperation between India and Japan has steadily progressed. This further consolidates and strengthens the strategic and global partnership between India and Japan.

コルカタ東西メトロプロジェクトは、コルカタ首都圏の交通量増大に対応するもので、高速鉄道網を拡大し、自動車利用増による大気汚染減少・交通渋滞緩和など、都市空間改善を目的としています。

The objective of the Kolkata East-West Metro project is to cope with the increase in traffic demand in Kolkata metropolitan area by extending the mass rapid transit system and improving urban environment through mitigation of traffic jams and the decrease of pollution caused by increasing motor vehicles.

技術を渴望する日系企業は、インド発の IT に期待 Japan’s tech-hungry firms seeking help from Indian IT (Information Technology) startups

日本社会の老齢化にともない、技術革新活性化のため、技術を渴望している日本企業は、インド発の IT 新規事業と歩調を合わせようとしています。十月に東京で開かれる老齢化社会問題サミットの初会合に、インドの新興企業が二社参加予定です。この国際会議には、大企業、新興企業、投資家、政府関係者が参加予定、世界的なレベルでの健康管理（ヘルスケア）問題を議論します。来年 2 月、日本の IoT 代表団が南インドの技術開発都市ベンガルルを訪問予定、協業の可能性を探ります。日本は、技術革新、新興技術を採用し、生産能力を上げたい考えですが、技術力を持った IT 専門家が不足しており、困難に遭遇していると、日本の JETRO 関係者は述べています。

Technology-hungry Japanese firms are being matched with startups in India as Japan looks toward innovation to revitalize its aging population and mature industrialized economy.

Two Indian startups will participate in the first Well Aging Society Summit Asia-Japan at Tokyo in October, an international conference where large companies, startups, investors and government officials will discuss global health care issues. In February next year, a Japanese “internet of things” mission will visit

the southern Indian city of Bengaluru, known as India's tech capital, to explore a possible collaboration. Japan is trying to boost its manufacturing sector by adopting innovative and emerging technologies, but a dearth of well-trained IT professionals is making the task difficult, the Japan External Trade Organization said.

「多くの日本企業は、従来の自社内技術革新に限界を感じています。その様な状況下で、インドは理想的なパートナーであり、日本の求める最新の IT 技術能力を持っています。と JETRO は声明文を出しています。日本は一年間有効の新興企業家ビザを発給する考えです。外国人の日本投資を誘致するのが目的です。

“Many Japanese companies feel the limitations to conventional in-house innovation, which is a thing of the past, and hence moving towards most-advanced IT capabilities for which India is the ideal partner to look out for,” JETRO said in a statement. Tokyo also plans to introduce a one-year startup visa program as part of its economic stimulus package to promote foreign direct investment.

日本とインドによる事業振興拠点設営は、日本企業に重要視されるものとなる、とインドの有カロービー・グループである NASSCOM（ナスコム、National Association of Software and Services Companies 全国ソフトウェア・サービス企業協会）Gagan Sabharwal シニア・ダイレクターは述べています。

The Japan-India Startup Hub will give confidence to Japanese companies that wish to work with Indian firms, noted Gagan Sabharwal, the senior director of global trade development at Nasscom, a leading lobby group for India's IT industry.

三菱商事がインドの住宅市場へ参入 Trading house Mitsubishi enters India's housing market

三菱商事は、インドで住宅開発事業に参入。数年で、中国を超える人口を擁する国となるとの見方をしています。

Mitsubishi Corporation is making its first investment in Indian housing development, with the country projected to surpass China as the world's most populous country in the coming years.

三菱商事は、インドの投資会社 DRI India Company に対し、18 億ドル（2500 万ドル）を注入、インドの有力な不動産会社である Shriram Properties Pvt. の運用する Shriram Park 63 に投資をします。プロジェクトは南インド、チェンナイで行われます。

The trading house, through its local investment subsidiary DRI India Company, will invest 1.8 billion rupees (\$25 million) in a project called Shriram Park 63, which is managed by Shriram Properties Pvt., a major Indian real estate developer, in Chennai in southern India.

三菱商事は株式の 70% を保有、186,000 m² の土地に、1,450 戸以上を建設する予定。既に四分の一が売却済。Shriram 社は、今後 3 - 4 年以内に、100 億ルピーの収益を達成する考え。

Mitsubishi will hold a 70 % stake in the project, in which more than 1,450 homes will be built on a property of 186,000 square meters. About a quarter of the homes have been already sold. Shriram expects to earn 10 billion rupees in sales from the project in the next three to four years.

購買力平価換算で見ると、インドは日本の GDP を超える India pips Japan in GDP (Gross Domestic Product) based on purchasing power parity

インドは日本についてアジア・太平洋で二番目に大きな地域と見る、とアジア開発銀行は購買力平価の観点から述べました。購買力平価から見た場合、2000年度の同地域に占めるインドの割合が14.6%でしたが、2017年には、17.3%となりました。中国は2000年には25.1%、2017年には42.7%。日本は2000年には、14.6%、2017年には10.2%でした。

India has overtaken Japan to hold the second largest regional share of Asia and Pacific region's GDP, based on purchasing power parity, with the country's share going up from 14.6 % in 2000 to 17.3 % in 2017, an Asian Development Bank (ADB) report. China accounted for 42.7% of the region's total output at purchasing power parity in 2017 compared to 25.1 % in 2000. India held the next largest regional share of GDP at purchasing power parity in 2017 at 17.3 % during the year, up from 14.6 % in 2000. Japan moved to the third spot, with a 10.2 % share in 2017, down from 23.1 % in 2000.

日本のパイオニア社は、インドの自動車市場拡大を見込み、インドに製造拠点を造ろうと考案中 Japan's Pioneer keen to set up manufacturing unit in India to tap fast growing auto segment

日本の自動車用オーディオ、エンターテインメント・システム製造会社パイオニアは、インドの自動車市場拡大を見込み、インドに製造拠点を造ろうと考案中の様です。

Japanese car audio and entertainment system maker Pioneer said it is exploring the possibility to set up manufacturing facility in India to tap the fast growing automobile market.

同社は、インドで、自動車製造会社の工場へ装着品として、直接、製品を納入する事を考えていると、同社幹部が述べました。また、同社はアフターセールス市場では、40%の占有率を持っていますが、今後1年で、50%を目指す、と言う事です。

The company is looking to supply its audio systems directly to vehicle manufacturers as factory fitments, a top company official said. Besides, the company, which presently has around 40 % market share in the after sales car audio segment, is looking to have 50 % market share in the next one year.

インドでの事業成長率は高い、同社インド販売マネージャーManvir Ahuja氏は述べました。新工場設立により、生産コストを削減でき、アフターセールス市場で有利になる、との事です。

According to Pioneer, India is their one of the fastest growing markets globally in terms of growth ratio. Pioneer National Sales Manager Manvir Ahuja said the proposed plant may also help the company to reduce the cost of its units, to remain competitive in the after-sales market.

日本経済 Japan's Economy

国際通貨基金 (International Monetary Fund, IMF) は、日本に対して、税率上げをスムーズに行うよう勧告 IMF (International Monetary Fund) urges Japan to ensure tax hike goes smoothly

IMF のクリスティーヌ・ラガルド専務理事は、来年に予定されている日本の消費税率上げが、経済成長に影響を与えない様、慎重に行うべきと述べました。

IMF chief Christine Lagarde urged Japan to make sure that a nationwide consumption tax increase scheduled for next year does not hurt the country's economic growth.

「IMF は消費税増収の場合、日本は、財政的には、健康保険・年金への支出に対し、増収は有効な財源となる、と見ている」とラガルド女史は、東京で開かれた日本政府との年次懇談会后、記者団に答えました。

“We believe that the higher consumption tax will help fund growing health and pension expenses, and support fiscal consolidation,” Lagarde told a news conference in Tokyo following an annual consultation with the Japanese government.

「しかしながら、2019 年に予定されている消費税率上げは、近い将来に起こる可能性のあるリフレや経済成長への影響を考慮すべきだ。今後、少なくとも2年間は、日本の財政施政は、中立的であるべき」と述べました。

“However, we also recommend that the 2019 consumption tax increase be accompanied by carefully designed mitigating measures to protect near-term reflation and growth momentum. We believe that the fiscal stance should certainly remain neutral at least for the next two years,” she said.

来年 10 月に予定されている現行 8%の税率を 10%へ引き上げた場合、個人消費に悪影響を与える、と恐れるエコノミストが多いです。世界で三番目の経済力を持つ国（日本）の成長に対し、ブレーキがかかる可能性がある、との見方があります。これは2014年の消費税上げの際に経験済の事です。しかし、IMF は同時に、日本は時間をかけて、税率を 15%まで上げ、公的負債を減らしながら、急激な高齢化社会に対応する費用を捻出すべき、とも述べました。

Economists fear the planned tax hike to 10 % from the current 8 % in October next year will trigger a wild swing in private demand that will put the brakes on the world's third-largest economy, as the previous hike in 2014 did. The IMF, meanwhile, reiterated its stance that Japan should continue to gradually increase the consumption tax to at least 15 % to pay for the cost of caring for a rapidly aging population while reducing its massive public debt.

米中貿易戦争懸念の中、日本はアメリカ向けの出荷増で、輸出拡大 Japan Exports Rise as U.S.-Bound Shipments Grow Amid Trade War Fears

米中貿易摩擦がエスカレートする中、前月比で 8 月には、日本のアメリカ向け出荷が増え、日本の輸出増は加速しました。

Japan's export growth accelerated in August from the previous month, supported by stronger shipments to the United States, in a sign that escalating trade friction between Washington and Beijing has yet to hit Japanese trade.

しかし、日本のアメリカ向け貿易黒字増は、10 月に、トランプ大統領との間で行われる話し合いに対し、懸念材料でもあると、アナリスト達は述べています。また、日本の政策立案者は、米中間の貿易戦の悪化の影響を心配しています。

But the rise in exports to the United States could put Tokyo under pressure from President Donald Trump ahead of bilateral trade talks expected later in the month of October, some analysts say. Japanese policymakers also worry over the impact on the country's exports as the United States and China dive deeper into a trade war.

トランプ大統領は少なくとも、中国に対して、2000 億ドル相当の製品に追加関税を課するとしており、これに対して、中国もアメリカ製品に報復輸入関税を 600 億ドル相当の製品に課するとしています。この間、日本の対米輸出は、8 月には前年比で、6.6%増えています。財務省データによると、7 月比でも 3.9%増となっています。

Beijing has added \$60 billion of U.S. products to its import tariff list in retaliation for Trump's latest planned levies on \$200 billion worth of Chinese goods. Japanese exports rose 6.6 % in August from a year earlier, exceeding a 3.9 % gain in July, finance ministry data showed.

日本の家計資産は 8・四半期連続の伸び、株価好調のため Japan's household assets rise for eighth straight quarter due to positive performance of shares

日本の家計金融資産は、6 月末には、1800 兆円（16.5 兆ドル）、8・四半期連続の伸びであると日本銀行が発表しました。昨年同期比で 2.2%の増、株価上昇によるもの、と見られています。

Financial assets held by Japanese households stood at ¥1.8 quadrillion (\$16.5 trillion) at the end of June, rising for the eighth straight quarter, the Bank of Japan said. The figure climbed 2.2 % from a year earlier due to an appreciation in share prices.

現預金は 2%増で 971 兆円、株式は、8.8%増で 203 兆円、投信は 0.9%増の 73 兆円、しかし、債権類は、1.7%減の 23 兆円。

By asset type, cash and deposits grew 2 percent to ¥971 trillion, and equities rose 8.8 % to ¥203 trillion. Investment trusts edged up 0.9 % to ¥73 trillion, while debt securities fell 1.7 % to ¥23 trillion.

金融機関を除いた会社の資産も、8・四半期連続の伸びで、6.5%伸び、1100 兆円となりました。

Assets held by companies other than financial institutions also grew for the eighth consecutive quarter, rising 6.5 % to ¥1.1 quadrillion.

日本国債は 1.3%増で、1000 兆円、日銀は、465 兆円を保有しており、6.5%増。

Meanwhile, the outstanding balance of Japanese government bonds increased 1.3 % to ¥1.1 quadrillion, of which the BOJ held ¥465 trillion, up 6.5 %.

中央銀行は、全体の 42.3%を保有しており、2005 年 3 月以来最大となっています。金融緩和策の速度が落ち、中央銀行買い入れ額速度は下がっています。

The central bank's holdings accounted for 42.3 % of the total, the largest share it has held since March 2005, when comparable data became available, though the pace of purchases under its monetary easing scheme has slowed recently.

日本の 4-6 月期 GDP は、年率換算で、3.0%の増 Japan's April-June GDP upgraded to annualized 3.0% growth

4-6 月期、経済は年率換算で、3.0%増、過去 2 年間で最高の数値となっており、当初予測より早いペースです。資本支出増加におけるもの、と政府は発表。当初予定は、1.9%増。前年同期の数値が低かったためです。前四半期の成長率落ち込みから回復、28 年間の連続増加となっています。2016 年 1-3 月以来の最速の成長率です。民間のアナリスト予想は、平均 2.7%でした。

The economy grew at an annual rate of 3.0 % in the April-June quarter, the fastest pace in more than two years and much faster than initially reported thanks to an upswing in capital expenditure, the government said. The upward revision from a 1.9 % expansion confirmed the world's third-largest economy had rebounded from a temporary slowdown in the previous quarter following two years of continuous expansion, which had been the longest stretch of uninterrupted growth in 28 years. The growth rate was the fastest since the January-March quarter of 2016 and beat the average 2.7 % growth forecast by polled private-sector economists.

インフレを考慮に入れた実質 GDP は、前四半期に比べて、0.7%増、内閣府の事前数値は、0.5%増。

The growth in real gross domestic product — the total value of goods and services produced in the country adjusted for inflation — corresponds to a 0.7 % increase from the previous quarter, revised up from the Cabinet Office's preliminary reading of a 0.5 % rise.

企業はここ数年の好業績のため、工場設備投資を増加。これは、海外からの需要の大幅な伸びと、2020年の東京オリンピック需要のためです。資本支出の四半期ごとの比較でも、1.3%から 3.1%に伸びています。家電メーカー、化学品メーカーの伸びが大。

Companies have been stepping up investment in factories and equipment after enjoying record earnings in recent years, as they rush to meet robust demand from overseas, and in connection with a construction boom at home ahead of the 2020 Tokyo Olympics. Quarter-on-quarter growth in capital expenditure was upgraded to 3.1 % from 1.3 %, pushed up by a wide range of industries including electronics-makers and chemical firms. Private consumption, which accounts for more than half of GDP, was unchanged at a 0.7 % increase.

安倍首相は、企業を訪問、企業の不要な現金保有を諫め、家計支出を増やすため、賃金を上げる様、働きかけています。日本銀行も消費拡大がビジネスへの信頼感を高め、物品の値上げにより、インフレ率 2 %達成を目指しています。

Prime Minister Shinzo Abe has called on companies to stop hoarding cash and raise wages in order to boost household spending. The Bank of Japan hopes stronger consumption will give businesses the confidence to raise the prices of goods and services and lift stubbornly stagnant inflation toward its 2 % target.

政府発表のデータによれば、6月の日本の経常収支黒字は、2.01兆円。

Japan's current account surplus drops to ¥2.01 trillion in July, government data shows

日本の経常収支黒字は、前年同期比 14.1%減り、2.01兆円（181.2兆ドル）となりました。原油輸入増が2か月連続したため、物の輸入額が増えたためです。

Japan's current account surplus dropped 14.4 % to ¥2.01 trillion (\$18.12 billion) in July from a year earlier as goods trade registered red ink for the first time in two months on oil import surges, government data showed.

日本は経常収支上、物の輸入は、10億円の赤字、と財務省は事前予想を出しました。しかし、経常収支自体は49か月の黒字でした。これは、日本の対外投資が堅調なためです。世界市場での物価高、原油輸入の急激な増加、欧州からの薬品輸入増のため、日本の輸入額は6.72兆円、輸出は6.71兆円です。

The country had a goods trade deficit of ¥1 billion in the current account, one of the widest gauges of international trade, according to a preliminary report by the Finance Ministry. The current account

nevertheless posted the 49th straight month of black ink for the country, helped by solid income from the nation's foreign investments. Amid rising prices on the global market, a jump in crude oil imports and an increase in pharmaceuticals coming from Europe, both by value, helped raise Japan's imports to ¥6.72 trillion, against exports of ¥6.71 trillion.

農林中金総合研究所のみなみ・たけし氏によれば、原油価格高は、石油輸出国機構（Organization of the Petroleum Exporting Countries : OPEC）内の合意で世界的供給増となり、価格は高止まりしない、と見えています。

Looking ahead, Takeshi Minami, chief economist at the Norinchukin Research Institute, said oil prices are unlikely to continue to rise with global supply increasing, following a decision by the Organization of the Petroleum Exporting Countries to ramp up output.

日本のサービス貿易は 1,744 億円の赤字であり、データが明らかになった 1996 年以來の比較では、赤字幅は減、これはテレコム分野が伸びたためです。

Japan saw a services trade deficit of ¥174.4 billion, the smallest since comparable data became available in 1996, due to decreases in red ink in sectors such as telecommunications.

インド・ニュース India Economy

IMF によれば、二つの経済改革による一時的な停滞期を超え、インド経済は力強く回復 Indian economy is recovering strongly after two transitory disruptions: International Monetary Fund (IMF)

2017 年 12 月と比べ、インドルピーの落ち込みは、6-7%と IMF は予測。年初来、ルピーはドルに対して、11%下げていると、IMF のスポークスマンである Gerry Rice 氏は、ここ数か月のルピーの下がり幅について聞かれ、そのように答えています。しかし、新興国を含むインドの貿易相手国の通貨は、ドルに対して、下がっている、と述べ、今年度のルピーの対ドルでの下げは、6-7%であろう、と見えています。

Compared to December 2017, the real effective depreciation of Indian rupee is between 6 and 7 % says an IMF estimate. Broadly since the beginning of the year, Indian rupee "has lost about 11 % of its value in nominal terms vis a vis the US dollar", said IMF spokesperson Gerry Rice, responding to a question on the fall of the Indian currency in the last few months. He, however, said the currencies of many of India's trading partners, including those in the emerging markets, too have depreciated against the dollar. "As a result, so far this year the real effective depreciation of the Indian rupee compared to December 2017 is, by our estimates, between 6 and 7 %," Rice said.

インド準備銀行は、過去二回の金融会合で政策金利を上げた際、原油価格上昇を考慮にいれていました。最近の IMF のインドに関するレポートによれば、IMF の Rice 氏は、インドは物品税導入と高額紙幣廃止の二大混乱期を乗り越えたとしています。レポートは、消費と投資の伸びにより、経済成長は徐々に高まっている、としています。

The Reserve Bank of India has taken the rising oil import prices into the account when it raised the policy rates in its last two meetings, he noted. Referring to a recent report of the IMF on India, Rice said the Indian economy is recovering strongly from the two transitory disruptions in recent years - the Goods and Services Tax or GST and demonetization process. "Growth has been gradually accelerating in recent quarters, with strength in both consumption and investment, which have helped the economy," he said.

インドは世界銀行より、中位の高所得国への移行期間に200-300億ドルの支援を受ける可能性があると見ています。

India gets World Bank's support for transition to high middle income nation, may receive \$25-30 billion

今後5年間で、インドは中位の低所得国から中位の高所得国へ移行するにあたり、世界銀行より、200-300億ドルの支援を受けると、IMF高位の官僚から発言がありました。

The World Bank has endorsed an ambitious five-year framework for India under which it is expected to receive \$25-30 billion in financial support for its transition from a low-middle income to a high middle income country, a senior official from the global lender said.

インドへのCountry Partnership Framework (CPF)によれば、資源の有効活用、人材育成、雇用創設、人材教育分野への支援があり得ます。

The Country Partnership Framework (CPF) for India is aimed at supporting the country's transition to a higher middle-income country by addressing some of its key development priorities -- resource efficient and inclusive growth, job creation and building its human capital.

200-300億ドルの財政支援は、国際復興銀行、国際金融公社、多数国間投資保証機関から得られるものと見られます。

It is expected to bring between \$25-30 billion in financial support for India from the International Bank for Reconstruction and Development (IBRD), the International Finance Corporation (IFC) and the Multilateral Investment Guarantee Agency (MIGA).

「早い経済成長、国際的な実力、貧困撲滅の成功度などを鑑みて、インドは2030年には中位の高所得国入りする好条件に恵まれている」と、世界銀行南アジア副総裁 Hartwig Schafer氏は述べました。

"With a fast-growing economy, global stature, and its unique experience of lifting the highest number of poor out of poverty in the past decades, India is well-positioned to become a high middle-income country by 2030," said Hartwig Schafer, World Bank South Asia vice president.

フィッチはインドの2018会計年度の成長率予想を7.8%へと上昇 Fitch ups India's growth forecast to 7.8% for Financial Year 2019

フィッチ・レーティング社はインドの成長率予想を7.4%から7.8%に上げましたが、原油価格上昇と高金利を、主な関心事であるとししました。フィッチの経済見通しによれば、インフレ率は、中央銀行の設定している目標幅である4%±2%の上限に近づく、と見ており、物価上昇圧力とルピーの下がりを見込んでいます。

Fitch Ratings upped India's growth forecast for the current fiscal to 7.8 %, from 7.4 % earlier, but flagged rising oil bill and higher interest rates as key concerns. Fitch, in its Global Economic Outlook, said it expects inflation to rise to the upper end of the central bank's target band (4 %, plus-minus 2 %) on relatively high demand-pull pressures and rupee depreciation.

フィッチは、2019-20、2020-21会計年度の成長率予想を0.2%下げ、7.3%としました。フィッチは、今期、アジアの主要通貨の中で、ルピーの実績は悪い、と見ています。通貨が弱くなる事に関しては、中央銀行は寛容な姿勢ですが、金利は既に予想より高くなっている、とフィッチは述べています。

Growth forecast for 2019-20 and 2020-21 fiscals, however, have been cut by 0.2 % points to 7.3 %. Fitch said the Indian rupee has been the worst-performing major Asian currency so far this year. "And despite the central bank's greater tolerance for currency depreciation, interest rates have been raised by more than anticipated," the global rating agency said in the report.

フィッチが今会計年度の経済成長予測を見直したのは、4-6 月期の GDP が 8.2%であったためです。フィッチの当初予測は 7.7%。この好調な成長は、2017 年 4-6 月期、物品税導入前の在庫減らしなどの減速要因の影響が出たため、としています。

The upward revision in growth forecast for current fiscal comes in the backdrop of GDP expanding 8.2 % in April-June quarter, higher than Fitch's expectation of 7.7 %. This robust performance was partly attributable to a powerful base effect, with GDP growth dampened in April-June quarter of 2017 by companies de-stocking ahead of the rollout of the goods and services tax, Fitch said.

インド経済は旺盛な成長 : アジア開発銀行

India's economy continues on robust growth path: Asian Development Bank (ADB)

アジア開発銀行レポートによれば、インドは旺盛な成長の道を辿る、と見ています。「2018 年度は 7.3%、2019 年度は 7.6%の伸び、高額紙幣廃止改革、物品税導入が、成長を減ずる」と見ています。

The ADB report said India's economy continues on a robust growth path. "Its growth forecasts are unchanged at 7.3 % for 2018 and 7.6 % for 2019 as the temporary effects of the demonetization of large banknotes and the introduction of the national Goods and Services Tax abate as expected," it said.

殆どのアジア途上国は、堅調な成長を遂げると見られています。これは、石油・ガス価格は不安定ながら、旺盛な需要に支えられるため、インドでは成長のための再調整が行われます。原油価格上昇は、輸出増加、製造業の伸び、及び、国内需要の伸びで相殺されると見られています。

Growth remains stable across most of developing Asia due to robust domestic demand, buoyant oil and gas prices and a consolidation of India's growth rebound, it said. The report further said the impact of the rising oil prices is offset by robust domestic demand and rising exports, particularly of manufactures.

製造は伸び、貿易赤字は減

Manufacturing activity shows upward trend, trade deficit falls

7 月の工業出荷高は、低めの 6.6%、と統計局から発表がありました。前月比成長率は減ですが、アナリスト達の予想を十分上回りました。

Industrial output grew at a modest 6.6 % in July, shows the latest data released by the Ministry of Statistics and Programme Implementation (MOSPI). While growth was marginally lower in the previous month, it was well above analysts' expectations.

製造活動は上昇機運が続いています。7 月には 7%、前月の 6.7%を上回りました。23 ある製造業セクター中、6 セクターの製造活動は年率ベースで下がりました。特筆すべきは、生産財の伸びが前月の 9.8%が 3%に落ちた事です。しかし、消費耐久財は成長基調であり、非耐久消費財製造も伸びました。

Manufacturing activity continued its upward momentum, with the segment growing by 7% in July, up from 6.7 % in the previous month. Only six of the 23 sub-sectors within manufacturing recorded a year-on-year contraction. Surprisingly, the capital goods segment slowed to 3 % from 9.8 % in the previous month. On the other hand, the consumer durables segment maintained its growth momentum, with even non-durables production picking up.

インフレ面では、8月、消費物価指数は下がりました。8月は3.69%と穏やかな推移で、7月の4.17%を下回りました。コア・インフレ率の動きは鈍く、前月の6.3%から5.9%へと下げ止まりました。

On the inflation front, the retail inflation rate, as measured by the consumer price index (CPI), cooled further in August. The rate moderated to 3.69 % in August, down from 4.17 % in July, with even the core inflation rate, which had remained sticky so far, declining to 5.9 % in August from 6.3 % the previous month.

商工業省から発表されたデータによれば、貿易に関して、8月の輸出額は堅調な伸び、8月には19.2%の伸び、前月の14.2%を超えました。輸入は僅かに減っています。既製衣料品輸出は伸び悩み、非石油、非金製品の輸入は12.8%伸びました。この様な動きの中で貿易赤字は減少、8月は、174億ドルであり、前月の180億ドルを下回りました。

On the trade front, the data from the ministry of commerce and industry showed that exports grew at a healthy 19.2 % in August, up from 14.3 % in the previous month, while import growth dipped marginally. A closer look revealed that exports of readymade garments continued to contract even as the growth of non-oil, non-gold merchandise imports rose by a robust 12.8 %. As a result of this, the trade deficit dipped marginally to \$17.4 billion in August from \$18 billion in the previous month.

ニュース・ソース

Source: [Times of India](#), [Reuters.com](#), [Livemint](#), [NDTV](#), [Nikkei.com](#), [Bloomberg](#), [Moneycontrol](#), [Business Standard](#)

About Us

KrayMan Consultants LLP社につきまして

弊社は会計及び助言サービスを行う会社であり、財務財務確認、税及び税関連規則、会社秘書役、企業ファイナンス、法令遵守、外部委託、ヴァーチャルな最高財務責任者、人事サービスを専門業務として実行致しております。

弊社は、以下の団体のメンバーとなっております。

- **インド日本商工会(JCCII)**-400社以上の日系の会社が加盟しており、日本企業の活動支援をしております。
- **プライム・アドバイザー・ネットワーク(PAN)**、英国が拠点の会計士及び法律家の団体であり、60カ国以上が参加しております。
- **クロスボーダー・アソシエイツ(CBA)**、ドイツが拠点のM&A活動に特化した団体であり、95カ国以上が参加しております。

弊社は会計士、会社秘書役、経営学修士、弁護士、管理系会計専門職などの専門家集団であり、お客様が満足感をお持ち戴ける専門的で品質の高いサービスを時間厳守でご提供致します。

KrayMan Consultants LLP

KrayMan is an Accounting & Advisory Firm specializing in Assurance, Tax & Regulatory, Corporate Secretarial, Corporate Finance, Compliance & Outsourcing, Virtual CFO and Human Resources services

We are members of following associations:

- **Japan Chamber of Commerce and Industry in India(JCCII)** – an organization of more than 400 Japanese companies working towards the welfare of Japanese companies in India
- **Prime Advisory Network (PAN), United Kingdom** - a network of Accountants and Lawyers with presence in more than 60 countries
- **Cross Border Associates (CBA), Germany** - specializing in mergers & acquisitions activities having presence in more than 95 countries

We have a team of dedicated professionals including (CAs, CS, MBAs, Lawyers and CMAs) who are truly committed in providing timely, professional and quality services to our Clients by going that extra mile.

弊社の日本ビジネス

日本のインド投資は弊社の重要業務分野です。弊社は、インドにある日系企業への助言や法令遵守の関する問題を一か所で解決します。弊社は若く、ダイナミックで成長を続けている組織であり、日本のお客様と密接な経験を積み上げております。弊社は、日本の企業がインドで事業を行うために必要な経験に基づく質の高い専門的な助言を出来るチームを持っています。製造業、商社、サービス業など様々な職種の日本企業を支援しております。弊社の使命は、お客様に高品質のサービスを提供する事です。

Japan Business at KrayMan

The Japan-India investment entry is a key focus area for us. We are a one shop – stop solution for the advisory and compliance needs of Japanese companies in India. We are a young, dynamic and a growing organization with relevant experience of working with Japanese Clients. We have a team of experienced and qualified professionals advising Japanese Clients on doing business in India. We are largely assisting Japanese companies in India across sectors like manufacturing, trading & services. Our focus is to deliver High Quality Client Service.

Connect with us:

Head Office - India

KrayMan Consultants LLP

1159 & 1170A, 11th Floor, Tower B1, Spazei-Tech Park, Sector 49, Sohna Road,
Gurugram – 122001 (India)インド

T: +91 (124) 4309418; 4003418, Web: www.krayman.com/jp/

Other Locations in India: Mumbai • Pune • Chennai • Bengaluru • Hyderabad • Kolkata

Japan Office

日本における住所

東京都中央区日本橋蛸殻町 2 丁目 11-2

オートエックス工藤ビル 4F

2-11-2 O-toekkusukudou

Bld. 4F/5F Nihombashi Kakigaracho, Chuo-ku,

Tokyo, 103-0014, Japan

For any assistance please contact us at japandesk@krayman.com

Disclaimer

The information and opinions contained in this document have been compiled or arrived at from published sources believed to be reliable, but no representation or warranty is made to their accuracy, completeness or correctness. The information is only for general guidance and is not meant to be a substitute for professional, technical or legal advice in any manner.